

CHAPTER - 15

VILLAGE OF THE WATERMILLS

- **The chapter is presented as a screenplay (film script) from Akira Kurosawa's movie 'Dreams', serving as a blueprint for directors, actors, and crew to bring the story to life on screen.** ഒരു യുവ സഞ്ചാരി 'തണ്ണീർപ്പാടങ്ങളുടെ ഗ്രാമം' (വില്ലേജ് ഓഫ് ദി വാട്ടർമിൽസ്) എന്നറിയപ്പെടുന്ന മനോഹരവും പേരുമില്ലാത്തതുമായ ഒരു ഗ്രാമം സന്ദർശിക്കുന്നു. പ്രകൃതിയോടും പാരമ്പര്യങ്ങളോടും ആഴത്തിൽ ഇണങ്ങിച്ചേർന്ന ലളിതമായ ജീവിതമാണ് ഇവിടുത്തെ നിവാസികൾ നയിക്കുന്നത്.
- **The setting opens with an outdoor scene (exterior) featuring a long wooden bridge spanning across a river where multiple watermills are actively working.** ഒന്നിലധികം ജലചക്രങ്ങൾ സജീവമായി പ്രവർത്തിക്കുന്ന ഒരു നദിക്ക് കുറുകെയുള്ള നീളമുള്ള ഒരു തടിപ്പാലം ഉൾക്കൊള്ളുന്ന ഔട്ട്ഡോർ രംഗത്തോടെയാണ് കഥ പശ്ചാത്തലമാക്കുന്നത്.
- **A young traveler enters the nameless village, which outsiders specifically refer to as the 'Village of the Watermills' due to its iconic scenery.** ഒരു യുവ സഞ്ചാരി പേരുമില്ലാത്ത ഈ ഗ്രാമത്തിൽ പ്രവേശിക്കുന്നു; അതിന്റെ സവിശേഷമായ കാഴ്ചകൾ കാരണം പുറത്തുള്ളവർ ഇതിനെ 'വില്ലേജ് ഓഫ് ദി വാട്ടർമിൽസ്' (തണ്ണീർപ്പാടങ്ങളുടെ ഗ്രാമം) എന്ന് വിളിക്കുന്നു.
- **The young man watches some village children walk past and carefully place freshly picked flowers onto a specific rock located on the other side of the bridge.** ഗ്രാമത്തിലെ ചില കുട്ടികൾ നടന്നുപോകുന്നതും, പാലത്തിന്റെ മറുഭാഗത്തുള്ള ഒരു പ്രത്യേക കല്ലിൽ പുതുതായി പറിച്ചെടുത്ത പൂക്കൾ ശ്രദ്ധയോടെ വെക്കുന്നതും ആ യുവാവ് നിരീക്ഷിക്കുന്നു.
- **The traveler meets a 103-year-old wise village elder who is busy working and manually adjusting the large gears of a watermill.** ജലചക്രത്തിന്റെ വലിയ പൽച്ചക്രങ്ങൾ കൈകൊണ്ട് ക്രമീകരിക്കുന്ന ജോലിയിൽ ഏർപ്പെട്ടിരിക്കുന്ന 103 വയസ്സുള്ള ജ്ഞാനിയായ ഒരു ഗ്രാമവൃദ്ധനെ സഞ്ചാരി കണ്ടുമുട്ടുന്നു.
- **The old man explains that the villagers spread out and live all around the area rather than clustering in a single spot.** ഗ്രാമീണർ ഒരു സ്ഥലത്ത് മാത്രം ഒരുങ്ങിക്കൂടാതെ, പ്രദേശം മുഴുവൻ വ്യാപിച്ചാണ് താമസിക്കുന്നതെന്ന് വൃദ്ധൻ വ്യക്തമാക്കുന്നു.

- **The village completely rejects modern electricity because the old man believes people have become too dependent on conveniences and throw out what is truly good.** ഈ ഗ്രാമം ആധുനിക വൈദ്യുതി പൂർണ്ണമായും നിരസിക്കുന്നു; കാരണം മനുഷ്യർ സൗകര്യങ്ങൾക്ക് വളരെയധികം അടിമപ്പെട്ടിരിക്കുകയാണെന്നും യഥാർത്ഥത്തിൽ നല്ലതായ കാര്യങ്ങളെ അവർ തള്ളിക്കളയുകയാണെന്നും വ്യഭാൻ വിശ്വസിക്കുന്നു.
- **Instead of electric lights, the villagers prefer using candles and linseed oil, embracing the natural darkness of the night so they can clearly see the stars.** വൈദ്യുത വിളക്കുകൾക്ക് പകരം ഗ്രാമീണർ മെഴുകുതിരികളും എള്ളെണ്ണയും ഉപയോഗിക്കാൻ താല്പര്യപ്പെടുന്നു; രാത്രിയിലെ സ്വാഭാവിക ഇരുട്ടിനെ ഉൾക്കൊള്ളുന്നതിലൂടെ അവർക്ക് നക്ഷത്രങ്ങളെ വ്യക്തമായി കാണാൻ സാധിക്കുന്നു.
- **For agriculture, they strictly avoid using modern tractors to cultivate their paddies, relying entirely on cows and horses instead.** കൃഷിക്കായി, തങ്ങളുടെ നെൽവയലുകളിൽ ആധുനിക ട്രാക്ടറുകൾ ഉപയോഗിക്കുന്നത് അവർ കർശനമായി ഒഴിവാക്കുന്നു. പകരം പശുക്കളെയും കുതിരകളെയും പൂർണ്ണമായും ആശ്രയിക്കുന്നു.
- **They refuse to chop down living trees for fuel, choosing instead to collect naturally fallen old wood and make charcoal, or use animal dung.** ഇന്ധനത്തിനായി ജീവനുള്ള മരങ്ങൾ വെട്ടിമാറ്റാൻ അവർ വിസമ്മതിക്കുന്നു, പകരം സ്വയം വീഴുന്ന ഉണക്കമരങ്ങൾ ശേഖരിച്ച് കരിയുണ്ടാക്കുകയോ കന്നുകാലി ചാണകം ഉപയോഗിക്കുകയോ ചെയ്യുന്നു.
- **The wise elder emphasizes that clean air, clean water, and plants are the most vital things for human beings, but modern humans are destroying nature and polluting their own hearts.** ശുദ്ധവായുവും, ശുദ്ധജലവും, സസ്യങ്ങളുമാണ് മനുഷ്യന് ഏറ്റവും അത്യാവശ്യമെന്ന് ജ്ഞാനിയായ വ്യഭാൻ ഊന്നിപ്പറയുന്നു, എന്നാൽ ആധുനിക മനുഷ്യൻ പ്രകൃതിയെ നശിപ്പിക്കുകയും സ്വന്തം ഹൃദയത്തെ മലിനമാക്കുകയുമാണ് ചെയ്യുന്നത്.
- **The old man reveals that the rock by the bridge is actually the grave of a sick traveler who died there long ago, and placing flowers on it became a traditional custom of respect.** പാലത്തിനടുത്തുള്ള കല്ല് യഥാർത്ഥത്തിൽ പണ്ട് അവിടെവെച്ച് മരിച്ച ഒരു രോഗിയായ സഞ്ചാരിയുടെ കല്ലറയാണെന്നും, അതിൽ പൂക്കൾ അർപ്പിക്കുന്നത്

ആദരവിന്റെ പരമ്പരാഗതമായ ഒരു ആചാരമായി മാറിയതാണെന്നും വ്യഭാൻ വെളിപ്പെടുത്തുന്നു.

- **The village has no temples or priests; when someone passes away, the entire community gathers to carry the deceased to the cemetery on the hill.** ഈ ഗ്രാമത്തിൽ ക്ഷേത്രങ്ങളോ പുരോഹിതന്മാരോ ഇല്ല; ആരെങ്കിലും മരണപ്പെടുമ്പോൾ, ഗ്രാമീണർ ഒന്നടങ്കം ഒത്തുചേർന്ന് പരേതനെ കുന്നിൻ മുകളിലെ ശ്മശാനത്തിലേക്ക് കൊണ്ടുപോകുന്നു.
- **The funeral being held that day is a joyful celebration for a 99-year-old woman, who happened to be the old man's very first love.** അന്ന് നടക്കുന്ന ശ്മശാനയാത്ര 99 വയസ്സുള്ള ഒരു സ്ത്രീയുടെ സന്തോഷകരമായ ആഘോഷമാണ്, അവർ ആ വ്യഭാന്റെ ആദ്യ പ്രണയിനി കൂടിയായിരുന്നു.
- **The villagers do not celebrate the death of young people or children, but they view a long, hard-working life ending at a ripe old age as a cause for happiness.** യുവാക്കളുടെയോ കുട്ടികളുടെയോ മരണത്തെ ഗ്രാമീണർ ആഘോഷിക്കാറില്ല, എന്നാൽ കഠിനാധ്വാനം നിറഞ്ഞ ഒരു നീണ്ട ജീവിതം വാർദ്ധക്യസഹജമായി അവസാനിക്കുന്നതിനെ അവർ സന്തോഷത്തിനുള്ള കാരണമായി കാണുന്നു.
- **The old man changes into a colorful dress and hat, holds Shinto bells, and happily joins the lively musical procession of dancing girls and flute players.** വ്യഭാൻ വർണ്ണാഭമായ വസ്ത്രവും തൊപ്പിയും ധരിച്ച്, ഷിന്റോ മണികൾ കൈയിലേന്തി, പെൺകുട്ടികളുടെ നൃത്തവും സുഷിരവാദ്യക്കാരുമുള്ള സജീവമായ സംഗീത ഘോഷയാത്രയിൽ സന്തോഷത്തോടെ പങ്കുചേരുന്നു.
- **Deeply moved by the village's beautiful way of life, the young traveler takes off his hat in respect as the coffin passes, and places flowers on the stone before continuing his journey.** ഗ്രാമത്തിലെ മനോഹരമായ ജീവിതരീതിയിൽ അത്യാധികം സ്വാധീനിക്കപ്പെട്ട യുവ സഞ്ചാരി, ശവപ്പെട്ടി കടന്നുപോകുമ്പോൾ ആദരവോടെ തൊപ്പി മാറ്റുകയും, തന്റെ യാത്ര തുടരുന്നതിന് മുൻപ് ആ കല്ലിൽ പൂക്കൾ അർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

Screenplay — തിരക്കഥ	Paddies — നെൽവയലുകൾ
Blueprint — രൂപരേഖ	Charcoal — മരക്കരി
Exterior — പുറംഭാഗം	Dung — ചാണകം
Watermill — ജലചക്രം	Vital — അത്യാവശ്യമായ
Gears — പൽച്ചക്രങ്ങൾ	Pollute — മലിനമാക്കുക
Picturesque — മനോഹരമായ	Lament — വേദിക്കുക
Elder — വ്യഭാൻ	Grave — കല്ലറ

Harmony — ഇണക്കം	Custom — ആചാരം
Reject — നിരസിക്കുക	Tradition — പാരമ്പര്യം
Conveniences — സൗകര്യങ്ങൾ	Funeral — ശവസംസ്കാരം
Linseed — ചണം	Procession — ഘോഷയാത്ര
Embrace — സ്വീകരിക്കുക	Mourn — ദുഃഖിക്കുക
Cultivate — വിളവെടുക്കുക	Coffin — ശവപ്പെട്ടി

1. **Who wrote the screenplay 'Village of the Watermills'?** / 'വില്ലേജ് ഓഫ് ദി വാട്ടർമിൽസ്' എന്ന തിരക്കഥ എഴുതിയത് ആരാണ്?

Ans: Akira Kurosawa. അകിര കുറോസാവ.

2. **From which movie is this screenplay segment taken?** / ഈ തിരക്കഥ ഭാഗം ഏത് സിനിമയിൽ നിന്നാണ് എടുത്തിട്ടുള്ളത്?

Ans: Dreams. ഡ്രീംസ്.

3. **What do outsiders call the nameless village?** / പേരുമില്ലാത്ത ഈ ഗ്രാമത്തെ പുറത്തുള്ളവർ എന്താണ് വിളിക്കുന്നത്?

Ans: Village of the Watermills. വില്ലേജ് ഓഫ് ദി വാട്ടർമിൽസ് (തണ്ണീർപ്പാടങ്ങളുടെ ഗ്രാമം).

4. **What is the age of the wise old man in the village?** / ഗ്രാമത്തിലെ ജ്ഞാനിയായ വൃദ്ധന്റെ പ്രായം എത്രയാണ്?

Ans: 103 years old. 103 വയസ്സ്.

5. **Why do the villagers completely reject modern electricity?** / ഗ്രാമീണർ ആധുനിക വൈദ്യുതി പൂർണ്ണമായും നിരസിക്കുന്നത് എന്തുകൊണ്ടാണ്?

Ans: Because they believe it makes people dependent on conveniences and destroys what is truly good. അത് മനുഷ്യരെ സൗകര്യങ്ങൾക്ക് അടിമപ്പെടുത്തുമെന്നും യഥാർത്ഥത്തിൽ നല്ലതായ കാര്യങ്ങളെ നശിപ്പിക്കുമെന്നും അവർ വിശ്വസിക്കുന്നതുകൊണ്ട്.

6. **What do the villagers use instead of electric lights at night?** / രാത്രിയിൽ വൈദ്യുത വിളക്കുകൾക്ക് പകരം ഗ്രാമീണർ എന്താണ് ഉപയോഗിക്കുന്നത്?

Ans: Candles and linseed oil. മെഴുകുതിരികളും എള്ളെണ്ണയും.

7. **According to the old man, why is natural darkness at night a good thing?** / വൃദ്ധന്റെ അഭിപ്രായത്തിൽ രാത്രിയിലെ സ്വാഭാവിക ഇരുട്ട് നല്ലൊരു കാര്യമായിരിക്കുന്നത് എന്തുകൊണ്ടാണ്?

Ans: Because it allows people to see the stars clearly. ഇരുട്ടുള്ളതുകൊണ്ട് മാത്രമേ മനുഷ്യർക്ക് നക്ഷത്രങ്ങളെ വ്യക്തമായി കാണാൻ സാധിക്കൂ.

8. **What do the villagers use to cultivate fields instead of tractors?** / ട്രാക്ടറുകൾക്ക് പകരം വയലുകളിൽ കൃഷിയിറക്കാൻ ഗ്രാമീണർ എന്തിനെയാണ് ആശ്രയിക്കുന്നത്?

Ans: Cows and horses. പശുക്കളെയും കുതിരകളെയും.

9. **What alternative sources do the villagers use as fuel?** / ഇന്ധനത്തിനായി ഗ്രാമീണർ ഉപയോഗിക്കുന്ന ഇതര മാർഗ്ഗങ്ങൾ ഏതെല്ലാമാണ്?

Ans: Naturally fallen wood, charcoal, and animal dung. സ്വയം വീഴുന്ന ഉണക്കമരങ്ങൾ, മരക്കരി, കന്നുകാലി ചാണകം.

10. What are the three most vital things required for human survival according to the old man? / വൃദ്ധന്റെ അഭിപ്രായത്തിൽ മനുഷ്യന്റെ നിലനിൽപ്പിന് ഏറ്റവും അത്യാവശ്യമായ മൂന്ന് കാര്യങ്ങൾ ഏവ?

Ans: Clean air, clean water, and plants. ശുദ്ധവായു, ശുദ്ധജലം, സസ്യങ്ങൾ.

11. What is the custom related to the big rock near the wooden bridge? / തടിപ്പാലത്തിന് സമീപമുള്ള വലിയ കല്ലുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ആചാരം എന്താണ്?

Ans: Placing flowers on the rock to honor a sick traveler buried there long ago. പണ്ട് അവിടെവെച്ച് മരണപ്പെട്ട ഒരു രോഗിയായ സഞ്ചാരിയുടെ ഓർമ്മയ്ക്കായി ആ കല്ലിൽ പൂക്കൾ അർപ്പിക്കുക എന്നത്.

12. How do the villagers view the death of an elderly person who lived a long, natural life? / സ്വാഭാവികമായ ജീവിതരീതിയിലൂടെ ദീർഘകാലം ജീവിച്ച് വാർദ്ധക്യത്തിൽ മരണമടയുന്ന ഒരാളുടെ വേർപാടിനെ ഗ്രാമീണർ എങ്ങനെയാണ് വീക്ഷിക്കുന്നത്?

Ans: As a happy occasion and a celebration of a hard-working life. കഠിനാധ്വാനം നിറഞ്ഞ ഒരു നീണ്ട ജീവിതത്തെ ഓർത്തു സന്തോഷിക്കാനുള്ള ഒരു ആഘോഷമായിട്ടാണ് അവർ അതിനെ കാണുന്നത്.

13. Whose funeral procession is being held on the day the traveler visits? / സഞ്ചാരി സന്ദർശിക്കുന്ന ദിവസം ആരുടെ ശവസംസ്കാര ഘോഷയാത്രയാണ് നടക്കുന്നത്?

Ans: A 99-year-old woman who was the old man's first love. വൃദ്ധന്റെ ആദ്യ പ്രണയിനിയായിരുന്ന 99 വയസ്സുള്ള ഒരു സ്ത്രീയുടെ.

14. What instruments and items are used in the lively funeral procession? / ആ സജീവമായ ശ്മശാനയാത്രയിൽ ഉപയോഗിക്കുന്ന വാദ്യോപകരണങ്ങളും സാധനങ്ങളും ഏവ?

Ans: Shinto bells, bugles, flutes, and flowers. ഷിന്റോ മണികൾ, കാഹളങ്ങൾ, പുല്ലാങ്കുഴലുകൾ, പൂക്കൾ.

15. What does the young traveler do at the end of the screenplay to show his respect? / തിരക്കഥയുടെ അവസാനം തന്റെ ആദരവ് പ്രകടിപ്പിക്കാൻ യുവ സഞ്ചാരി എന്താണ് ചെയ്യുന്നത്?

Ans: He takes off his hat and places flowers on the rock grave. അവൻ തൊപ്പി മാറ്റുകയും കുറച്ചു പൂക്കൾ പറിച്ച് ആ കല്ലറയിൽ സമർപ്പിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

16. What is the central theme or message of this screenplay? / ഈ തിരക്കഥയുടെ പ്രധാനപ്രതിപാദ്യ വിഷയം അല്ലെങ്കിൽ സന്ദേശം എന്താണ്?

Ans: Living in harmony with nature and following eco-friendly practices. പ്രകൃതിയോട് ഇണങ്ങി ജീവിക്കുക, പരിസ്ഥിതി സൗഹൃദപരമായ ശീലങ്ങൾ പിന്തുടരുക എന്നത്.

17. Write a character sketch of the 103-year-old wise elder from the screenplay 'Village of the Watermills'.

The Wise Old Man

The 103-year-old wise elder is the central and most inspiring character in 'Village of the Watermills' written by Akira Kurosawa . Despite his advanced age, he is hardworking, energetic, and is seen manually repairing the heavy gears of a watermill. He serves as the voice of nature and wisdom in the screenplay. He is deeply connected to ancient traditions and completely rejects modern technology like electricity and tractors, believing they ruin human connection with nature.

He lives a simple, eco-friendly life, using candles for light and fallen dead wood for fuel. His philosophy towards death is beautiful; he views it not as a sorrowful event but as a joyful celebration of a well-lived, hard-working life. He is a true environmentalist who values clean air, clean water, and thriving plants above all material wealth.

18. Imagine that the young traveler and the wise old man have a conversation about the tradition of putting flowers on the rock grave near the bridge. Write a suitable dialogue between them.

- **Young Traveler:** This is beautiful. In cities, people are busy. They do not care about strangers. Why?
- **Wise Old Man:** City people run too fast. They chase money. They forget the ground beneath them.
- **Young Traveler:** Is that why you reject electricity? I see no wires or poles.
- **Wise Old Man:** Yes, we choose candles. True darkness shows the stars. It reminds us we are small.
- **Young Traveler:** Farming without tractors must be hard. Is it not tiring?
- **Wise Old Man:** It is hard but honest work. We love our animals. Tractors only hurt the soil.
- **Young Traveler:** You do not cut living trees. Where do you get wood?
- **Wise Old Man:** We never cut living trees. We only gather dead branches. Trees give us clean air.
- **Young Traveler:** Your words are wonderful. Can I put flowers on this stone too?
- **Wise Old Man:** Yes, please do. Now you are not a stranger. You belong to our village.

19. Write a short review on the major themes and messages conveyed through Akira Kurosawa's 'Village of the Watermills'.

Themes and Message of the Screenplay

Akira Kurosawa's 'Village of the Watermills' is a beautiful critique of modern progress and a celebration of eco-friendly living. The central theme of the screenplay is 'Living in harmony with nature'. Through the character of the 103-year-old wise man, the story highlights the conflict between 'Tradition vs. Modernity'. The village rejects modern electricity, fuel-guzzling vehicles, and chemical fertilizers, choosing candles, animal-driven agriculture, and

fallen wood instead. This conveys the message that clean air, clean water, and thriving trees are far more valuable for human survival than technological comforts. Another profound theme explored here is 'Life and Death'. Unlike modern society which mourns death with sadness, this village treats the natural passing away of an elder as a joyful occasion to celebrate a long, hard-working, and completed life.

20. Imagine you are the young traveler who visited the 'Village of the Watermills'. Write a diary entry describing your experiences and feelings after leaving the village.

26 May 2026
Tuesday

What an unforgettable day! Today, I visited a beautiful place called the 'Village of the Watermills'. Walking through that village felt like entering a different world altogether—a world completely untouched by the chaos of modern technology. I met an incredible 103-year-old wise man who opened my eyes to the real meaning of life. He taught me how the human heart becomes polluted when we separate ourselves from nature. Seeing the joyful, musical funeral procession of a 99-year-old woman was deeply moving. They don't cry for death; they celebrate a hard-working life! Before leaving, I placed some flowers on the stone grave near the bridge to show my respect. This trip has completely changed my perspective on progress. I want to live closer to nature from now on.

21. The Nature Club of your school decides to screen Akira Kurosawa's short film 'Village of the Watermills' on World Environment Day. Draft a notice to inform the students about the event.

Answer:

GOVT. HIGH SCHOOL, KOZHIKODE

NOTICE

Film Screening: Village of the Watermills

Dear Students,

To celebrate World Environment Day, the School Nature Club has decided to screen the world-famous short film 'Village of the Watermills' directed by the legendary filmmaker Akira Kurosawa. The film beautifully shows how humans can live in perfect harmony with nature without relying on modern, polluting technology. All students are warmly invited to watch this inspiring movie.

- **Date: June 5, 2026**
- **Time: 2:00 PM**
- **Venue: School Auditorium**

Come and get inspired to protect our mother nature!

Kozhikode
26-05-2026

Secretary,
Nature Club

OXFORD